

Februar 2022

Eise Magazin

Gemeng Käerjeng



**Verschönerung
der Wände des
Parking du Centre**
*Embellissement des murs
du Parking du Centre*

ChantiersNews

EcoNews

PhotoNews





Liebe Leserinnen und Leser,

Voller Zuversicht blicken wir auf das in Angriff genommene Neue Jahr. Trotz aller Covid-bedingter Restriktionen und Sorgen bleibt doch die Hoffnung auf ein besseres Morgen, das bereits heute beginnen kann.

Lasset uns deshalb farbenfroh diese Januar-Ausgabe von „Eise Magazin“ mit den bunt gestalteten Wänden des Parkplatzes im Zentrum beginnen, mit denen unter Beweis gestellt wird, dass das oft zu Unrecht verschriene Graffiti durchaus eine angesehene Kunstform darstellt, die das Auge erfreut und trostlose Wände in lebendige Kunst verwandeln kann, da mit der Kulturhauptstadt Esch 2022 nicht allein die Minette Metropole, sondern die gesamte Region gefordert ist. Dies wird auch durch die an den Ortseingängen der elf Pro-Sud-Gemeinden aufgestellten Empfangstafeln verdeutlicht. Darüber hinaus weisen neue Hinweisschilder auf die „Points of Interest“ der fünf Gemeindeortschaften hin.

Neben Fotostrecken der kommunalen Bauvorhaben wird der Nachhaltigkeit im Rahmen des „Klimapakts 2.0“ eine besondere Aufmerksamkeit zuteil, mit einem Aufruf, Mitglied des Klimateams zu werden und so seinen Beitrag zu einer Verringerung der CO₂-Belastung zu leisten. Aber auch Ratschläge zu privaten Einsparungen im Haushalt, ein Projekt zur Patenschaft über eine grüne Verkehrsinsel oder zur Fairtrade-Mitarbeit in der Fairtrade-Gemeinde Käerjeng werden neben der Einladung zur Teilnahme an der „Fréijoersbotz“ vorgestellt.

Für 17- bis 29-Jährige werden am 23. und 24. März in Lasauvage in verschiedenen Workshops in Zusammenarbeit mit Umweltspezialisten und Künstlern aktuelle Umweltthemen im Minett behandelt.

Selbstverständlich finden auch die Gemeinderatssitzungen von Oktober bis Dezember ihren Niederschlag im „Magazin“ ebenso wie die fotografische Dokumentation der verschiedenen kommunalen Aktivitäten für die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Käerjeng.

Erinnern möchte ich auch an die Gelegenheit für Schüler und Studenten aus der Gemeinde Käerjeng, sich für einen Ferienjob in einem Gemeindedienst zu bewerben. Ausführliche Informationen hierzu sowie Einschreibeformulare und die vorgeschlagenen Arbeiten sind im „Magazin“ beigefügt.

Michel Wolter,
Bürgermeister



Verschönerung der Wände des Parking du Centre

*Embellissement des murs
du Parking du Centre*

4



6

Neue Beschilderung in der Gemeinde Käerjeng

*Nouvelle signalisation dans
la Commune de Käerjeng*

Scheck Überreichung - Remises de chèques	8
ChantiersNews	10
Neue Maßstäbe für den Umweltschutz: Klimapakt 2.0 Nouveaux critères pour la protection de l'environnement : pacte climat 2.0	16
Fairtrade Grupp Gemeng Käerjeng	17
Werden Sie Pate einer grünen Verkehrsinsel Devenez parrain d'un îlot de verdure	18
Fréijoers-Botz 2022 Fir eng propper Gemeng Käerjeng	19
Minett Beyouthsphere Youth Forum - D'Verännerung si mir!	20
Aktioun Päiperlek 2022	21
Gemeinderatssitzung vom 11. Oktober 2021	22
Conseil communal du 11 octobre 2021	24
Gemeinderatssitzung vom 1. Dezember 2021	26
Conseil communal du 1 ^{er} décembre 2021	28
Gemeinderatssitzung vom 6. Dezember 2021	30
Conseil communal du 6 décembre 2021	32
Avis au public	34
PhotoNews	35
100 Jahre / ans Ernestine Watry-Gaul	46
Kirche von morgen: wie soll sie sein? was muss deswegen ändern?	46
Occupation de jeunes durant les vacances d'été Ferienjobs für Jugendliche	47
Wichtige Hinweise an alle Hundebesitzer Appel à tous les propriétaires de chiens	51
Expo 2020 in Dubai - Expo 2020 à Dubaï	52
Esch2022: Festival du Feu - Goût du Terroir	54
Esch2022: Aufruf für freiwillige Helfer - Appel aux bénévoles	55
Etat civil	56
Mariages	57
Infos utiles	58



Editeur
 Gemeng Käerjeng
Concept & Réalisation
 brain&more, agence en
 communication, Luxembourg

Verschönerung der Wände des Parking du Centre

Embellissement des murs du Parking du Centre

Auf Initiative des Ausschusses für kulturelle Angelegenheiten hat der Künstler Yves-Laurent Grosbusch, bekannt unter dem Künstlernamen STICK, die verschiedenen Wände des Parking du Centre farbig gestaltet.

Auf etwa 400 m² gelang es dem Künstler, aktuelle Themen (globale Erwärmung, Digitalisierung der Welt, Verschmutzung der Natur und ihre Folgen, Straßenverkehr, ...) farbig darzustellen und gleichzeitig mit einem Augenzwinkern an den Ursprung des Ortes und die Bedeutung der Erhaltung einer gesunden Natur im Jahreszeitenverlauf zu erinnern.



Der Künstler STICK (5. von links), umgeben vom Schöffenrat und dem Ausschuss für kulturelle Angelegenheiten.
L'artiste STICK (5^e de gauche) entouré du collège échevinal et de la Commission des Affaires culturelles.

Sur initiative de la Commission des Affaires culturelles, l'artiste Yves-Laurent Grosbusch, connu sous le nom d'artiste STICK, a mis en peinture les différents murs du Parking du Centre.

Sur quelque 400 m² l'artiste a réussi à mettre en couleur des thèmes d'actualité (réchauffement climatique, digitalisation du monde, pollution de la nature et ses conséquences, trafic routier, ...) tout en y ajoutant des clins d'œil rappelant les origines du site et l'importance de la préservation d'une nature saine au fil des saisons.



Neue Beschilderung in der Gemeinde Käerjeng

Nouvelle signalisation dans la Commune de Käerjeng

Seit einiger Zeit werden in der Gemeinde Käerjeng neue Richtungsschilder aufgestellt. Diese weißen Schilder führen Autofahrer*innen zu den verschiedenen Attraktionen in den fünf Ortschaften der Gemeinde.

In einem zweiten Schritt werden Schilder für Fußgänger*innen die Entfernungen zu den verschiedenen Sehenswürdigkeiten anzeigen.

Dieses neue Beschilderungsprojekt wird später durch Schilder für Radfahrer*innen und Wandernde ergänzt.

Im Rahmen von Esch2022, europäische Kulturhauptstadt, werden an den Ortseingängen der elf Pro-Sud-Gemeinden Begrüßungsschilder mit einem persönlichen Augenzwinkern für jede Gemeinde aufgestellt.





Dans le cadre d'Esch2022, capitale européenne de la culture, des panneaux d'accueil avec un clin d'œil personnalisé pour chaque commune seront placés à l'entrée du territoire des 11 communes du Pro-Sud.

Depuis quelque temps de nouveaux panneaux directionnels sont en train d'être installés sur le territoire de la Commune de Käerjeng. Ces panneaux blancs indiquent aux automobilistes les différents points d'intérêts dans les 5 localités de la Commune.

Dans un deuxième temps, des panneaux de signalisation pour piétons indiqueront les distances vers les différents sites importants.

Ce projet de nouvelle signalisation sera complété ultérieurement par des panneaux pour cyclistes et randonneurs.

Scheck Überreichung

Remises de chèques



Cercle Culturel Claus Cito



Gaart an Heem Uewerkäerjeng



Féngiger Gesank



Käerjeng hëlleft

Tour du Duerf

Remise de prix





Chantiers News

Spillschoul Käerjeng

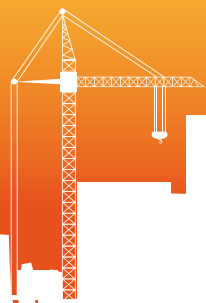


Visite virtuelle :
www.kaerjeng.lu
f Gemeng Käerjeng

Kéinziger Festsall



Visite virtuelle :
www.kaerjeng.lu
f Gemeng Käerjeng



Tennishome - Terrainen Kéinzig



Entraînements



Tennis Club
Kéinzig-Féngig



Quand ?

- Du 17 septembre 2021 au 15 juillet 2022 (sauf vacances scolaires).
- Horaires disponibles
 - Les lundis, entre 16.00 et 21.00 heures (5 heures).
 - Les vendredis, entre 16.00 et 21.00 heures (5 heures).

Où ?

- Hall omnisports (hiver) / terrains de tennis (été) à Clemency.

Combien ?

- 1 heure d'entraînement par semaine : 180,00 €
- 2 heures d'entraînement par semaine : 300,00 € (si places disponibles)

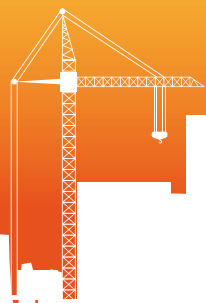


Contact :

TC Kéinzig-Féngig
77, rue Nicolas Margue
L-4979 Fingig
tckenzeg@pt.lu

Schoulhaff Op Acker





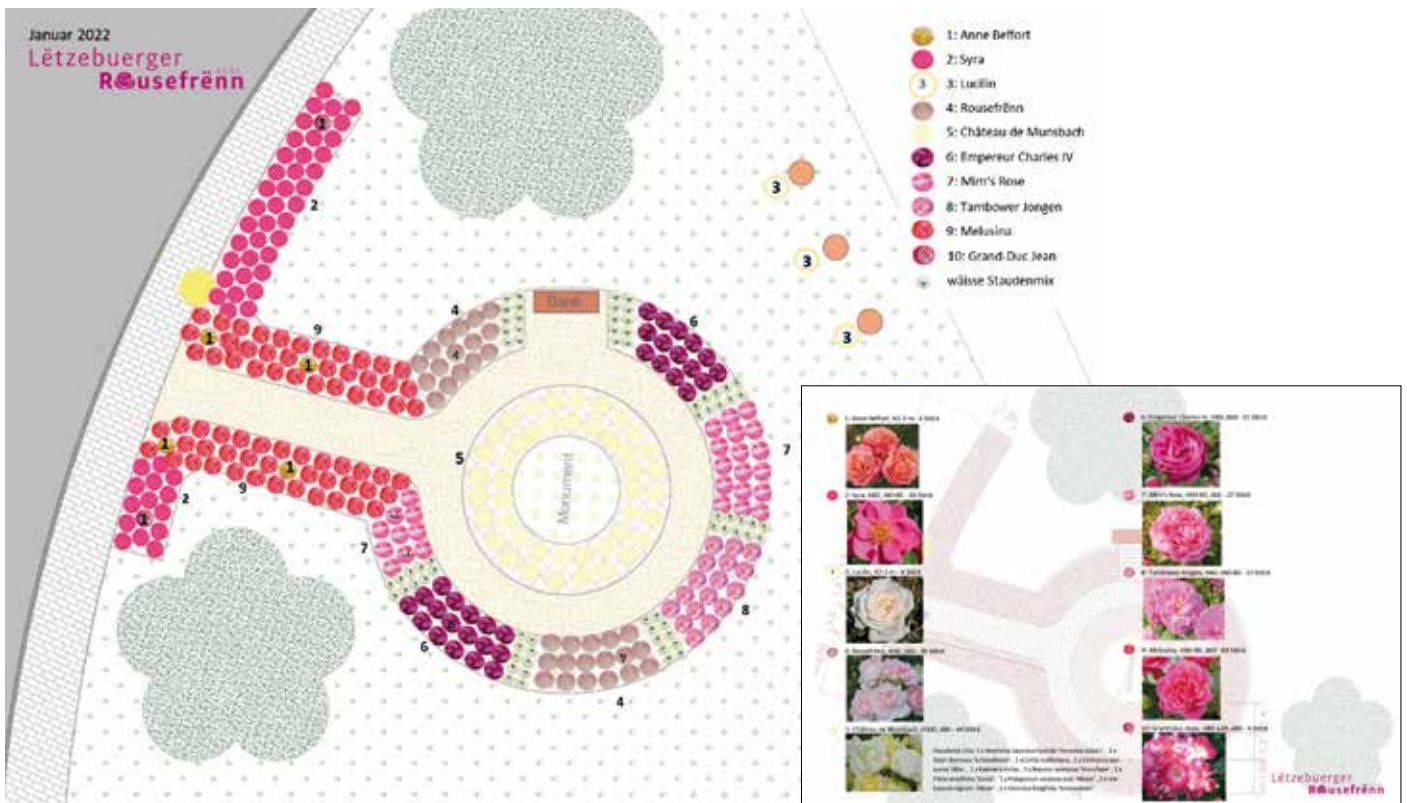
Parking Place Schuman



Buvette Park Um Paesch



Rousegaart Uewerkäerjeng



Neue Maßstäbe für den Umweltschutz: Klimapakt 2.0

Nouveaux critères pour la protection de l'environnement : pacte climat 2.0

Seit vielen Jahren setzt sich die Gemeinde Käerjeng für den Umweltschutz und gegen den Klimawandel ein. Sie ist Mitglied des „Klimabündnis Lëtzebuerg“, hat 2013 den Klimapakt unterzeichnet und die Unterschrift 2021 erneuert (Klimapakt 2.0), um die Ziele des integrierten Nationalen Energie- und Klimaplan (PNEC) umzusetzen. Der Klimapakt dient als ein beiderseitiges Abkommen zwischen Gemeinden und Staat.

Der Klimapakt 2.0 setzt anspruchsvollere Maßstäbe und bietet den Gemeinden mehr Möglichkeiten und Handlungsspielräume als seine Erstausgabe. Der Klimapakt wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt, welches „myenergy“, die nationale Struktur zur Förderung einer nachhaltigen Energie- wende, mit der Projektleitung und der technischen Unterstützung beauftragt hat.

Die Gemeinde Käerjeng geht mit gutem Beispiel voran

Im Audit 2019 für den Klimapakt 1.0 konnte die Gemeinde 64,7% des Maßnahmen-Katalogs erreichen und arbeitet stetig daran, dies zu verbessern. In der Vergangenheit wurde in umweltschonende Gebäudetechnik, diverse Photovoltaikanlagen und in eine innovative Wärmepumpentechnik (Wasserturm mit Gemeindewerkstatt) investiert. Mit dem Abbau der Schule in Küntzig wurden Wege geschaffen um in der Kreislaufwirtschaft Fuß zu fassen, nur um einige Beispiele zu nennen.

Zudem wird das Umweltbewusstsein der Bürger über vielfältige Subventionen gefördert. Auch in die „sanfte Mobilität“ wird investiert, durch das Aufstellen von sicheren „Käerjenger VëlosBoxen“, den Ausbau sowie die Instandhaltung der Fahrradstrecken und Prämien für Fahrräder.

Depuis de nombreuses années, la commune de Käerjeng s'engage pour la protection de l'environnement et contre le changement climatique. Elle est membre du « Klimabündnis Lëtzebuerg », a signé en 2013 le pacte climat et a renouvelé la signature en 2021, afin de mettre en œuvre les objectifs du plan national intégré pour l'énergie et le climat (PNEC). Le pacte climat est un accord mutuel entre les communes et l'État.

Le Pacte Climat 2.0 pose des jalons plus exigeants et offre aux communes davantage de possibilités et de marges de manœuvre que sa première édition. Le Pacte Climat est soutenu par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, qui a confié la gestion du projet et l'assistance technique à « myenergy », la structure nationale pour la promotion d'une transition énergétique durable.

La commune de Käerjeng montre le bon exemple

Lors de l'audit en 2019 dans le cadre du pacte climat 1.0, la commune a obtenu 64,7 % des points potentiels du catalogue de mesures et s'efforce constamment d'améliorer le score. Dans le passé, des investissements ont été réalisés entre autres dans des constructions respectueuses de l'environnement, dans diverses installations photovoltaïques et aussi dans une technique innovante de pompe à chaleur (château d'eau et ateliers communaux). Le démantèlement de l'école de Clemency a permis de prendre pied dans l'économie circulaire, pour ne citer que quelques exemples.

De plus, la conscience environnementale des citoyens est sensibilisée à travers diverses subventions. La commune investit dans la mobilité douce par l'installation de « Käerjenger VëlosBoxen », l'extension et l'entretien des pistes cyclables et des primes pour vélos.



Werden Sie Mitglied im „Klimateam“! • *Devenez membre de l'équipe climat !*

Im Rahmen des Klimapakt 2.0 wird ein neues Klimateam gebildet, welches als fachübergreifende Arbeitsgruppe funktioniert. Das Klimateam schlägt Arbeitsschritte zur Realisierung von Maßnahmen zum Klimaschutz vor und unterstützt die Gemeinde bei der Umsetzung.

Dans le cadre du pacte climat 2.0, une nouvelle équipe climat sera créée et fonctionnera comme un groupe de travail. L'équipe proposera des étapes de travail pour la réalisation de mesures de protection du climat et soutiendra la commune dans la mise en œuvre.

Somit hat jeder Bürger die Möglichkeit sich aktiv einzubringen und so dazu beizutragen den „Carbon Footprint“ der Gemeinde zu reduzieren. Die Sitzungen werden voraussichtlich 4-mal im Jahr stattfinden.

Chaque citoyen a ainsi la possibilité de participer activement afin de réduire l'empreinte carbone communale. Les réunions auront lieu environ 4 fois par an.

Sie wollen sich in der Gemeinde einbringen, indem Sie dem Klimateam beitreten? *Vous souhaitez vous engager au niveau communal en rejoignant l'équipe climat ?*

Melden Sie sich beim „Service Ecologique“ / *Contactez le « Service Ecologique »*
 Tammy Huberty - T.: **500 552 371** oder / *ou tammy.huberty@kaerjeng.lu*
 Informationen / *Informations* : www.kaerjeng.lu/klimapakt-klimabundnis/

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
 Meng Gemeng engagéiert sech

Fairtrade Grupp Gemeng Käerjeng

Seien Sie aktiv und werden Sie Mitglied

Soyez actif et devenez membre



Seit Mai 2015 ist die Gemeinde Käerjeng eine „Fairtrade Gemeng“ und setzt sich somit für den fairen Handel mit den kleinen Produzenten in Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik ein.

Aufgabe der Aktionsgruppe „Fairtrade Gemeng“ ist es mit Sensibilisierungsmaßnahmen, sowie mit konkreten Aktionen auf die Wichtigkeit unseres Einkaufsverhaltens aufmerksam zu machen.

Depuis mai 2015, la commune de Käerjeng est une « Fairtrade Gemeng » et s'engage pour le commerce équitable avec les petits producteurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.

La mission du groupe d'action « Fairtrade Gemeng » est d'attirer l'attention sur l'importance de notre comportement d'achat par des mesures de sensibilisation et des actions concrètes.

Interessiert der Gruppe beizutreten und sich für den fairen und sozialgerechten Handel einzusetzen?

Vous êtes intéressé(e) à rejoindre le groupe et à vous engager pour le commerce équitable et social ?

Melden Sie sich bitte bei / *Veillez contacter* :

Tammy Huberty

T.: **500 552 371** oder / *ou tammy.huberty@kaerjeng.lu*

Informationen / *Informations* :

fairtradegemeng.lu et fairtrade.lu



Werden Sie Pate einer grünen Verkehrsinsel

Devenez parrain d'un îlot de verdure



Die Gemeinde Käerjeng startet dieses Jahr ein Projekt, das den Bürgern die Möglichkeit bietet, Pate einer grünen Verkehrsinsel zu werden. Das Umweltamt nimmt den Antrag zur Übernahme einer Patenschaft entgegen und prüft ihn im Einvernehmen mit den Gärtnern der Gemeinde.

Die Patenschaft besteht darin, Verkehrsinseln zu gestalten und zu pflegen. Die Paten bepflanzen die Inseln mit Blumen, Pflanzen oder Sträucher und kümmern sich um deren Pflege, indem sie die Inseln unkrautfrei halten und bei Bedarf gießen und mähen.

Wenn Sie an der Partnerschaft einer grünen Insel interessiert sind, füllen Sie bitte das nachfolgende Formular aus und schicken Sie dieses bis zum 01.05.2022 an die Gemeindeverwaltung
Service écologique.
B.P.50 L- 4901 Bascharage.

Cette année, la commune de Käerjeng lance un nouveau projet qui offre aux habitants la possibilité de devenir parrain d'un îlot de verdure. Le service écologique analyse la demande de parrainage ensemble avec le service jardinage de la commune.

Les parrains s'engagent à aménager et à entretenir des îlots de verdure. Ils y plantent des fleurs, des plantes ou des arbustes et s'occupent de leur entretien en gardant les îlots exempts de mauvaises herbes et en les arrosant et tondant si nécessaire.

*Si vous êtes intéressés au parrainage d'un îlot verdure, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et renvoyez-le avant le 01.05.2022 à l'Administration communale
Service écologique.
B.P. 50 L-4901 Bascharage*



Antrag für die Patenschaft einer grünen Verkehrsinsel / Demande de parrainage d'un îlot de verdure

Ich unterzeichnete(r) / *Je soussigné(e)* _____

Wohnhaft in / *résidant au* _____

PLZ, Ortschaft / *code postal, lieu* _____

Tel. / *n° de tél.* _____

E-mail _____

Bin an der Partnerschaft einer grünen Verkehrsinsel* interessiert und möchte kontaktiert werden.
Suis intéressé(e) par le parrainage d'un îlot de verdure et vous prie de me contacter.*

Straße, Nr / *rue, n°* _____

PLZ, Ortschaft / *code postal, lieu* _____

Datum, Unterschrift / *date, signature* _____

Fréijoers-Botz 2022

Fir eng propper Gemeng Käerjeng



D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Käerjeng invitéiert lech op hir Fréijoers-Botz,

Samschdes moies, 26. Mäerz 2022
ab 9.00 Auer

Fir datt dës Aktioun en Erfolleg gëtt, adresséiere mir eis un all d'Fräiwëlleger aus der Gemeng fir eng Hand mat unzepaken.
Treffpunkt ass moies um 9.00 Auer.

- um Käerjenger Dribbel fir d'Awunner vu Lénger, Nidder- an Uewerkäerjeng;
- beim Festsall zu Kéinzig fir déi Kéinziger Awunner;
- beim Festsall zu Féngig fir déi Féngiger Awunner.

Umelle sollt Dir lech bis spéitstens den 21.03.2021
per Telefon 500 552 320 oder per Mail events@kaerjeng.lu

Méi Detailer kritt Dir no der Umeldung.



Minett Beyouthsphere Youth Forum - D'Verännerung si mir!



ARE YOU READY FOR THE CHALLENGE?

Wir waren auf der Straße, es wurde diskutiert, et gab viel Blabla und jetzt ist Zeit zum Handeln!

Dieses Frühjahr bietet euch die Minett UNESCO Biosphere die Chance genau das zu tun, und zwar zusammen mit unseren Partnern: Youth4Climate, Youth4Planet, UpFoundation, natur&ëmwelt, Ville de Differdange und dem Ministerium für Energie und Landesplanung! In verschiedenen Workshops in Zusammenarbeit mit Umweltspezialisten und Künstlern werden wir aktuelle Umweltthemen im Minett behandeln, konkrete Lösungen für diese finden und diese danach wichtigen Entscheidungsträgern präsentieren, damit sie auch umgesetzt werden!

Wann?

23. & 24. April (mit Übernachtungsmöglichkeit)

Wo?

Auberge de la Promenade Lasauvage
81 Place de Saintignon
L-4698 Lasauvage

Wer?

Jede*r motivierte 17- bis 29-jährige*r!

Wir bieten euch über zwei Tage ein volles Programm mit Brainstorming Sessions, kreativen Workshops, Networking und organisieren für euch sogar ein kleines Konzert mit bekannten Luxemburger Musikern.

Das hört sich gut an? Dann sei dabei!

Für zusätzliche Infos und um dich anzumelden, einfach auf den Link klicken:

<https://minett-biosphere.com/projects/beyouthsphere2022/>

ARE YOU READY FOR THE CHALLENGE?

Nous étions dans la rue, nous avons discuté, il y a eu beaucoup de blabla et maintenant il est temps d'agir !

Ce printemps, la Minett UNESCO Biosphere vous offre la chance de le faire, en collaboration avec nos partenaires : Youth4Climate, Youth4Planet, UpFoundation, natur&ëmwelt, Ville de Differdange et le Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du territoire ! Dans le cadre de différents ateliers en collaboration avec des spécialistes de l'environnement et des artistes, nous aborderons des thèmes environnementaux actuels au Minett, nous trouverons des solutions concrètes à ces problèmes et nous les présenterons ensuite aux décideurs importants afin qu'elles soient mises en œuvre !

Quand ?

23 & 24 avril (avec possibilité de passer la nuit)

Où ?

*Auberge de la Promenade Lasauvage
81 Place de Saintignon
L-4698 Lasauvage*

Qui ?

Tout jeune motivé de 17 à 29 ans !

Nous vous proposons, sur deux jours, un programme complet de sessions de brainstorming, d'ateliers créatifs, de réseautage et organisons même pour vous un petit concert avec des musiciens luxembourgeois connus.

Ça a l'air sympa ? Alors, rejoins-nous !

Pour plus d'informations et pour t'inscrire, il suffit de cliquer sur le lien : <https://minett-biosphere.com/projects/beyouthsphere2022/>



AKTIOUN PÄIPERLEK 2022

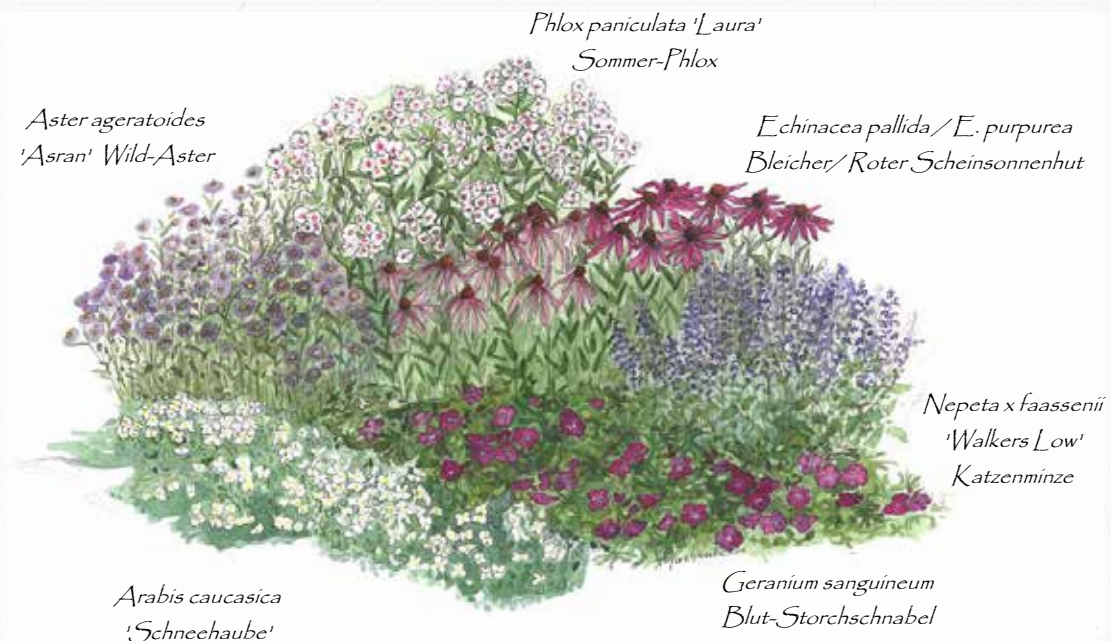
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. März** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **03.05.2022:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **03.05.2022:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **03.05.2022:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **04. – 06.05.2022**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA. Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°14/2021

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°14/2021



Sitzung n°14/2021 vom 11. Oktober 2021

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Mireille Duprel (entschuldigt ab Punkt 2.4, Vollmacht an Yves Cruchten), Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, stellvertretender Sekretär.

Entschuldigt

Nico Funck, Gemeinderat.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

1) Mitteilungen des Schöffenrates.

2) Verwaltungsangelegenheiten.

2.1. Überschwemmungen des 14. und 27. Juli 2021 – Vorgeschichte und Reaktion der Gemeinde und des Wasserwirtschaftsamts sowie Vorschlag zur Zusammenarbeit, im Beisein von Herrn Jean-Paul Lickes, Direktor des Wasserwirtschaftsamts.

Die Mitarbeiter des Wasserwirtschaftsamtes Claude Prim und Claude Schortgen erläutern den Ablauf der beiden Hochwasservorkommen des Monats Juli 2021 und erklären, welche Maßnahmen seitens des Wasserwirtschaftsamtes getroffen wurden und welche Maßnahmen noch umzusetzen bleiben, um ein solches Phänomen in Zukunft zu unterbinden.

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen erklärt die Interventionen des technischen Dienstes der Gemeinde. Während fünf Wochen wurden mehr als 4.000 Arbeitsstunden im Dienst der betroffenen Bürger geleistet.

Bürgermeister Michel Wolter und der Direktor des Wasserwirtschaftsamtes, Jean-Paul Lickes, gehen auf die einzelnen Unterredungen zwischen dem Schöffenrat und den Verantwortlichen des Wasser-

wirtschaftsamtes ein und erklären, auf welche Maßnahmen man sich kurz-, mittel- und langfristig einigen konnte.

2.2. Zweiter Hochwasserrisikomanagementplan – Stellungnahme.

Die Vertreter des Gemeindegewerks SIACH, Raymond Erpelding und Carine Guilloteaux, stellen den zweiten Hochwasserrisikomanagementplan sowie die vom Schöffenrat vorgeschlagene Stellungnahme des Gemeinderates vor.

Einstimmiges Gutheißen.

2.3. Dritter Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Teile der internationalen Einzugsgebiete von Rhein und Maas – Stellungnahme.

Frau Guilloteaux und Herr Erpelding präsentieren den dritten Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Teile der internationalen Einzugsgebiete von Rhein und Maas, sowie die diesbezügliche vom Schöffenrat vorgeschlagene Stellungnahme vor.

Einstimmiges Gutheißen.

Rätin Mireille Duprel verlässt die Sitzung.

2.4. Forstwirtschaft - Präsentation und Gutheißen des Hauungsplans für das Jahr 2022.

Der Hauungsplan für das kommende Jahr wird vom Revierförster Marc Gengler vorgestellt. Insgesamt sind Ausgaben in Höhe von 344.500 € vorgesehen, die Einnahmen belaufen sich auf 120.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

2.5. Kommunale Kommissionen – Ersetzen eines Mitglieds in der Finanzkommission.

Auf Vorschlag der LSAP wird in der kommunalen Finanzkommission Herr Theo Adriaensens durch Herrn Andy Schmit ersetzt.

Einstimmiges Gutheißen.

3) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

3.1. Allgemeiner Bebauungsplan der Gemeinde Käerjeng – Punktuelle Abänderung im Ort „Bommelscheuer“.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Einzelheiten der nächsten Phase in der Prozedur dieser punktuellen Abänderung.

Einstimmiges Gutheißen.

3.2. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „12, rue Basse“, Küntzig.

Die Parzelle in der Küntziger „Rue Basse“ wird in zwei Teile unterteilt, um dort in Zukunft ein Bauprojekt zu ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

3.3. Gutheißen des Vertrags Klimapakt 2.0.

Der neue KlimaPakt-Vertrag wird von der Schöfin Josée-Anne Siebenaler-Thill präsentiert.

Einstimmiges Gutheißen.

4) Projekte und Kostenvorschläge.

4.1. Erneuerung von zwei Fußballfeldern in Niederkerschen – Gutheißen des Projektes mit Kostenvorschlag.

Der Gemeindearchitekt Paul Scharlé präsentiert das Projekt, dessen Gesamtkostenpunkt sich auf rund 1.000.000 € beläuft.

Einstimmiges Gutheißen.

5) Kommunale Finanzen.

5.1. Außerordentlicher Haushalt 2021 - Genehmigen eines Zusatzkredits für den Erwerb von nicht zugewiesenen Grundstücken.

Bürgermeister Michel Wolter bittet den Gemeinderat um die Genehmigung eines Zusatzkredits von 950.000 € für den Erwerb eines Grundstücks in der „Rue Pierre Schutz“ in Niederkerschen im Rahmen eines Vorkaufsrechts.

Einstimmiges Gutheißen.

5.2. Allgemeine Volkszählung vom 8. November 2021 – Festlegen der Entschädigungen für die Zähler.

Zuzüglich zu den vom STATEC gewährten Entschädigungen steuert die Gemeinde folgende Entschädigungen bei: 21€ für die Beteiligung an einer Einweisungskonferenz, 0,85 € pro Gebäude, 1,70 € pro Haushalt und 1 € pro Individuum.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Bildungswesen.

6.1. Musikunterricht – Gutheißen der Schulorganisation der „Käerjenger Musekschoul“ für das Schuljahr 2021/2022.

Der Direktionsbeauftragte der Käerjenger Musekschoul, Steve Humbert, erläutert die Schulorganisation des laufenden Schuljahres in ihren Einzelheiten. 637 Schüler besuchen die unterschiedlichen Musikurse.

Einstimmiges Gutheißen.

7) Kommunaler Immobilienbestand.

7.1. Notariatsakt – Grundstückstausch in Oberkerschen, „Rue de Schouweiler“.

Die Gemeinde tauscht mit der Firma „Movilliat Terrains S.A.“ Parzellen, deren Gesamtwert jeweils auf 80 € geschätzt wird.

Einstimmiges Gutheißen.

7.2. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks in Linger, „Rue du Bois“.

Die Eheleute Rodrigues-Caçador Lourenço erwerben von der Gemeinde eine 0,34 Ar große Parzelle zum Preis von 10.200 €.

Einstimmiges Gutheißen.

7.3. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks in Oberkerschen, „Rue de la Gare“.

Zum Preis von 34.200 € erwerben die Eheleute Gary-Priester von der Gemeinde eine Parzelle mit einer Fläche von 1,14 Ar.

Einstimmiges Gutheißen.

7.4. Mietvertrag – Grundstück in Oberkerschen, „Rue Jean-Pierre Thill“.

Die Gemeinde vermietet Frau Christiane Scornaienchi-Bildgen ein Grundstück mit einer geschätzten Fläche von 0,40 € vor ihrem Haus in Oberkerschen.

Einstimmiges Gutheißen.

8) Verkehrsverordnungen.

8.1. Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung.

8.2. Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Der Gemeinderat bestätigt insgesamt 15 zeitlich begrenzte Verkehrsverordnungen, welche aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen wurden.

9) Fragen und Antworten.

Nicht-öffentliche Sitzung

10) Rechtsangelegenheiten.

10.1. Außergerichtliche Einigung im Fall De Queiros Teixeira c/ Gemeinde Käerjeng.

11) Gemeindepersonal.

11.1. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1.

11.2. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A2.

11.3. Einstellen eines Umweltberaters.

11.4. Benennung eines zeitlich begrenzten Stellvertreters des Gemeinsekretärs.

Ende der Sitzung um 12:30 Uhr

Séance n°14/2021

du 11 octobre 2021

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Mireille Duprel (excusée à partir du point 2.4., procuration à Yves Cruchten), Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi et Patrick Ciuca, conseillers; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal ff.

Excusé

Nico Funck, conseiller

Début de la séance à 8.15 heures.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

2) Administration générale.

2.1. Inondations des 14 et 27 juillet 2021 – Historique et réaction de la Commune et de l'Administration de la gestion de l'eau, et proposition de collaboration en présence de Monsieur Jean-Paul Lickes, directeur de l'Administration de la gestion de l'eau.

Les agents de l'Administration de la gestion de l'eau (AGE), MM Claude Prim et Claude Schortgen, présentent l'historique des deux inondations de juillet 2021, et expliquent quelles mesures ont été prises par l'AGE et quelles mesures doivent encore être mises en oeuvre pour prévenir un tel phénomène dans le futur.

M. Alain Blasen, ingénieur de la Commune, explique les interventions du Service technique. Pendant cinq semaines, plus de 4 000 heures de travail ont été prestées dans l'intérêt des citoyens concernés.

Bourgmestre Michel Wolter et M. Jean-Paul Lickes, directeur de l'AGE, expliquent les entrevues qui ont eu lieu entre le collège échevinal et les responsables de l'AGE, et font part des mesures qui pourraient être convenues à court, moyen et long terme.

2.2. 2^e plan de gestion des risques d'inondation - Avis.

Les représentants du SIACH, M. Raymond Erpelding et Mme Carine Guilloteaux, présentent le deuxième plan de gestion des risques d'inondation, ainsi que l'avis proposé par le collège échevinal au conseil communal.

Approbation unanime.

2.3. 3^e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse - Avis.

Mme Guilloteaux et M. Erpelding présentent le troisième plan de

gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse, ainsi que l'avis proposé par le collège échevinal au conseil communal.

Approbation unanime.

Conseillère Mireille Duprel quitte la séance.

2.4. Sylviculture - Présentation et vote sur le plan de gestion annuel 2022.

Le plan de gestion pour l'année à venir est présenté par M. Marc Gengler, garde-forestier. Un total de 344 500 € est prévu au niveau des dépenses, et 120 000 € au niveau des recettes.

Approbation unanime.

2.5. Commission des finances - Remplacement d'un membre.

Le parti LSAP propose de remplacer M. Théo Adriaensens par M. Andy Schmit en tant que membre de la commission.

3) Aménagement communal et environnement.

3.1. Plan d'aménagement général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle « Bëschfest » à Bommelscheuer.

Mme Carole Juttel, architecte de la Commune, explique les détails de la prochaine phase dans la procédure pour la modification ponctuelle « Bëschfest ».

Approbation unanime.

3.2. Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 12 rue Basse (section CA de Clemency - numéro cadastral 82/3718).

La parcelle dans la « rue Basse » à Clemency est divisée en deux parties afin d'y permettre un futur projet de construction.

Approbation unanime.

3.3. Contrat « Pacte Climat 2.0 ».

Le nouveau « Pacte Climat » est présenté par l'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill.

Approbation unanime.

4) Projets et devis.

4.1. Renouvellement de deux terrains de football à Bascharage - 4/821/221311/20005 - Vote sur le projet et devis.

M. Paul Scharlé, architecte de la Commune, présente le projet dont le coût total est d'environ 1 000 000 €.

Approbation unanime.

5) Finances communales.**5.1. Crédit supplémentaire sous 4/650/221100/99001 - Acquisition de terrains non affectés.**

Bourgmestre Michel Wolter demande au conseil communal d'approuver un crédit supplémentaire de 950 000 € pour l'acquisition de terrains dans la « rue Pierre Schütz » à Bascharage dans le cadre d'un droit de préemption.

Approbation unanime.

5.2. Recensement général de la population du 8 novembre 2021 - Fixation des indemnités.

En plus de l'indemnité accordée par le STATEC, la Commune verse les indemnités suivantes : 21 € pour la participation à une conférence d'instruction, 0,85 € par immeuble recensé, 1,70 € par ménage/logement recensé et 1 € par individu recensé.

Approbation unanime.

6) Enseignement.**6.1. École de musique - Présentation et vote sur l'organisation scolaire de 2021/2022.**

M. Steve Humbert, directeur de la « Käerjenger Musekschoul », explique en détail l'organisation scolaire pour l'année en cours. 637 élèves suivent les différents cours de musique.

Approbation unanime.

7) Patrimoine communal.**7.1. Acte notarié - Échange de terrains à Hautcharage au lieu-dit « rue de Schouweiler ».**

La Commune échange des immeubles avec la société « Movilliat Terrains S.A. », dont la valeur totale est estimée à 80 € part immeuble.

Approbation unanime.

7.2. Acte notarié - Vente d'un terrain communal à Linger au lieu-dit « rue du Bois ».

Les époux Rodrigues-Caçador Lourenço achètent un terrain communal de 0,34 are pour le prix de 10 200 €.

Approbation unanime.

7.3. Acte notarié – Vente d'un terrain communal à Hautcharage au lieu-dit « rue de la Gare ».

Les époux Gary-Priests achètent un terrain communal de 1,14 are pour le prix de 34 200 €.

Approbation unanime.

7.4. Contrat de bail - Location d'un terrain communal à Hautcharage, 1, rue Jean-PierreThill.

La Commune loue à Mme Christiane Scornaienchi-Bildgen un terrain d'une superficie estimée à 0,40 € devant sa maison à Hautcharage.

Approbation unanime.

8) Règlements de la circulation.**8.1. Règlements temporaires de la circulation édictés par le conseil communal.**

Un règlement temporaire de la circulation est édicté par le conseil communal.

Approbation unanime.

8.2. Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

15 règlements temporaires de la circulation édictés par le collège échevinal, sont confirmés par le conseil communal.

Approbation unanime.

9) Questions et réponses.**Séance à huis clos****10) Affaires juridiques.****10.1. Convention de transaction extrajudiciaire - Dossier De Queiros Texeira c/ Commune de Käerjeng.****11) Personnel communal.****11.1. Nomination définitive d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1.****11.2. Nomination définitive d'un fonctionnaire du groupe de traitement A2.****11.3. Engagement d'un conseiller écologique-climat.****11.4. Désignation d'un remplaçant temporaire du secrétaire communal.**

Fin de la séance à 12h30.

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°15/2021

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°15/2021



Sitzung n°15/2021 vom 1. Dezember 2021

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, stellvertretender Sekretär.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

1) Mitteilungen des Schöffensrates.

Bürgermeister Michel Wolter ruft den Gemeinderat dazu auf, einen Vertreter der politischen Opposition für das Klimateam im Rahmen des kürzlich unterzeichneten „Klimapakts 2.0“ zu benennen.

2) Kommunale Finanzen.

2.1. Präsentation des rektifizierten Haushalts 2021 sowie der Haushaltsvorlage 2022.

Bürgermeister Wolter stellt den berichtigten Haushalt des Jahres 2021 und die Haushaltsvorlage für das Jahr 2022 in ihren Einzelheiten vor.

2.2. Anpassung der Tarifverordnung bezüglich des Angebots „Essen auf Rädern“.

Nachdem der Preis pro Mahlzeit von der Firma Servior zum 1. Januar 2022 auf 11,06 € erhöht wird, passt der Gemeinderat die Tarifikation des entsprechenden Dienstes dementsprechend an.

Einstimmiges Gutheißen.

3) Verwaltungsangelegenheiten.

3.1. Konvention im Rahmen des „Pacte Logement 2.0“.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Zielsetzung des „Pacte Logement 2.0“ und die Einzelheiten der initialen Konvention.

Einstimmiges Gutheißen.

3.2. Gemeindegemeinschaften – Ernennen eines Schriftführers für die kommunale Umweltkommission.

Der Schöffensrat schlägt Frau Tammy Huberty als Nachfolgerin von Herrn Jeff Künsch vor.

Einstimmiges Gutheißen.

3.3. Ernennen eines Delegierten und eines stellvertretenden Delegierten der Gemeinde Käerjeng für den öffentlichen Transport.

Der Schöffensrat schlägt den Schöffen Frank Pirrotte als Delegierten und die Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill als Stellvertreterin vor. Einstimmiges Gutheißen.

4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

4.1. Allgemeiner Bebauungsplan der Gemeinde Käerjeng – Punktuelle Abänderung im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes „Am Leem“ in Niederkerschen.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erklärt die Einzelheiten.

Einstimmiges Gutheißen.

4.2. Gutheißen des Aktionsprogramms des Syndikats SICONA für das Jahr 2022.

Die Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill präsentiert das SICONA-Aktionsprogramm für das kommende Jahr.

Einstimmiges Gutheißen.

4.3. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „18, Séilenerkopp“, Küntzig.

Ein Einfamilienhaus soll durch zwei Doppelhaushälften ersetzt werden.

Einstimmiges Gutheißen.

4.4. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „42, rue du Dix Septembre“, Oberkerschen.

Ein Einfamilienhaus soll durch zwei Mehrfamilienhäuser mit jeweils drei Wohneinheiten ersetzt werden.

Einstimmiges Gutheißen.

4.5. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes „Cité Grand-Duc Jean“ in Oberkerschen.

Die Einteilung der Bauungsfläche im Siedlungsprojekt zwischen der „Rue de l'Eglise“ und der „Rue de la Gare“ in Oberkerschen ist regelkonform.

Einstimmiges Gutheißen.

4.6. Servitut während der Ausarbeitungsphase einer Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplans für die Parzelle „312/950, section BD de Bommelscheuer“.

Bürgermeister Wolter und die Gemeindecarchitektin Carole Juttel erklären die Problematik und die bisher geführte Diskussion im Rahmen dieses Dossiers.

Einstimmig wird der Punkt auf die Tagesordnung der Sitzung von kommendem Montag verschoben.

5) Projekte und Kostenvorschläge.

5.1. Instandsetzung einer Treppe im Umfeld der Weiher in Linger – Gutheißen des Projektes mit Kostenvorschlag.

Die Gemeinde Käerjeng beteiligt sich zu einem Drittel an den Kosten der Instandsetzung einer Treppe, die dem Staat gehört und sich auf dem Gebiet der Gemeinde Petingen befindet. Der Kostenvorschlag beläuft sich für die Gemeinde Käerjeng auf 15.640,95 €.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Kommunalen Immobilienbestand.

6.1. Notariatsakt – Grundstückstausch in Künzig, „Rue de la Gare“.
Die Gemeinde tauscht mit den Eheleuten Martins Da Silva-Rodrigues De Sousa zwei Parzellenteile von jeweils 0,05 Ar, wobei eine Ausgleichszahlung zugunsten der Gemeinde in Höhe von 1.225 € fällig ist.

Einstimmiges Gutheißen.

6.2. Mietvertrag – Grundstück in Linger, „Rue de la Chiers“.
Die Gesellschaft „GB Equilution S.à r.l.“ mietet zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 38,20 Ar zur Jahresmiete von 57,30 €

Einstimmiges Gutheißen.

7) Personalangelegenheiten.

7.1. Schaffen eines Arbeiterpostens für die Bedürfnisse des Kanalisationsdienstes.

Einstimmiges Gutheißen.

7.2. Abänderung eines Vollzeitpostens in den Betreuungsstrukturen für die Bedürfnisse der integrativen Erziehung.

Einstimmiges Gutheißen.

8) Verkehrsverordnungen.

8.1. Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.
Der Gemeinderat beschließt einstimmig drei zeitlich begrenzte Verkehrsverordnungen.

8.2. Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.
Der Gemeinderat bestätigt insgesamt 12 zeitlich begrenzte Verkehrsverordnungen, welche aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen wurden.

9) Fragen und Antworten.

Nicht-öffentliche Sitzung

10) Rechtsangelegenheiten.

10.1. Genehmigung eines Gerichtsprozesses gegen den gemischten Ausschuss der beruflichen Wiedereingliederung.

11) Gemeindepersonal.

11.1. Beförderung eines Beamten in der Gehaltsgruppe D1.
11.2. Verlängerung der provisorischen Dienstzeit eines Beamten in der Gehaltsgruppe B1.

Ende der Sitzung um 10:30 Uhr

Séance n°15/2021

du 1^{er} décembre 2021

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi et Patrick Ciuca, conseillers; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal ff.

Début de la séance à 8.15 heures.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le bourgmestre Michel Wolter demande au conseil communal de désigner un représentant de l'opposition pour l'équipe climatique dans le cadre du « Pacte climatique 2.0 » signé récemment.

2) Finances communales.

2.1. Présentation du budget rectifié 2021 ainsi que du projet de budget 2022.

Le bourgmestre Michel Wolter présente en détail le budget rectifié de l'année 2021 et le projet de budget pour l'année 2022.

2.2. Adaptation du règlement tarifaire relatif à l'offre de « repas sur roues ».

Le prix du repas étant majoré par la société SERVIOR à 11,06 € avec effet au 1^{er} janvier 2022, le conseil communal procède donc à l'adaptation du tarif du service en question.

Approbation unanime.

3) Administration générale.

3.1. Convention dans le cadre du « Pacte Logement 2.0 ».

L'architecte communale Carole Juttel explique les objectifs du « Pacte Logement 2.0 » et les détails de la convention initiale.

Approbation unanime.

3.2. Commission de l'environnement – Désignation d'un secrétaire.

Le collège échevinal propose Madame Tammy Huberty en remplacement de Monsieur Jeff Künsch.

Approbation unanime.

3.3. Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant de la commune de Käerjeng pour le transport public.

Le collège échevinal propose l'échevin Frank Pirrotte comme délégué et l'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill comme suppléante.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et environnement.

4.1. Plan d'aménagement général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Am Leem » à Bascharage.

L'architecte communale Carole Juttel explique les détails.

Approbation unanime.

4.2. Approbation du programme d'action du syndicat SICONA pour l'année 2022.

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill présente le programme d'action du SICONA pour l'année prochaine.

Approbation unanime.

4.3. Demande de morcellement d'un terrain, « 18, Séilenerkopp », Clemency.

Une maison individuelle doit être remplacée par deux maisons jumelées.

Approbation unanime.

4.4. Demande de morcellement d'un terrain, « 42, rue du Dix Septembre », Hautcharage.

Une maison unifamiliale doit être remplacée par deux immeubles collectifs de trois logements chacun.

Approbation unanime.

4.5. Demande de morcellement de terrains dans le cadre du projet d'aménagement séparé « Cité Grand-Duc Jean » à Hautcharage.

La division du terrain à bâtir dans le projet de lotissement entre la « Rue de l'Eglise » et la « Rue de la Gare » à Hautcharage est conforme à la réglementation.

Approbation unanime.

4.6. Servitude pendant la phase d'élaboration d'une modification du plan d'aménagement général pour la parcelle « 312/950 », section BD de Bommelscheuer ».

Le bourgmestre Michel Wolter et l'architecte communale Carole Juttel expliquent la problématique et la discussion menée jusqu'à présent dans le cadre de ce dossier.

A l'unanimité, le point est reporté à l'ordre du jour de la réunion de lundi prochain.

5) Projets et devis.

5.1. Réfection d'un escalier aux abords des étangs à Linger - Approbation du projet avec devis.

La commune de Käerjeng participe pour un tiers aux frais de remise en état d'un escalier appartenant à l'Etat et se trouvant sur le territoire de la commune de Pétange. Le devis s'élève à 15.640,95 € pour la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

6) Patrimoine communal.

6.1. Acte notarié - échange de terrains à Clemency, « rue de la Gare ».

La commune procède à un échange avec les époux Martins Da Silva-Rodrigues De Sousa de deux parties de parcelles de 0,05 ares chacune, moyennant le versement d'une soulte au profit de la commune d'un montant de 1.225 €.

Approbation unanime.

6.2. Contrat de bail - terrain à Linger, « rue de la Chiers ».

La société « GB Equilution S.à r.l. » loue deux parcelles d'une superficie totale de 38,20 ares pour un loyer annuel de 57,30 €.

Approbation unanime.

7) Personnel communal.

7.1. Création d'un poste d'ouvrier pour les besoins du service canalisation.

Approbation à l'unanime.

7.2. Modification d'un poste à temps plein dans les structures d'accueil pour les besoins de l'éducation intégrative.

Approbation unanime.

8) Règlements de la circulation.

8.1. Approbation des règlements temporaires de circulation.

Le conseil communal approuve à l'unanimité trois arrêtés temporaires de circulation.

8.2. Ratification de règlements temporaires de circulation.

Le conseil communal ratifie au total 12 règlements temporaires de circulation qui ont été votés par le collège échevinal pour des raisons d'urgence.

9) Questions et réponses.

Séance à huis clos

10) Affaires juridiques.

10.1. Approbation d'une action en justice contre la commission mixte de réinsertion professionnelle.

11) Personnel communal.

11.1. Promotion d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement D1.

11.2. Prolongation de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1.

Fin de la séance à 10h30.

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°16/2021

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°16/2021



Sitzung n°16/2021 vom 6. Dezember 2021

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, stellvertretender Sekretär.

Entschuldigt

Yves Cruchten, Danielle Schmit, Gemeinderäte.

Beginn der Sitzung um 16.00 Uhr.

1) Mitteilungen des Schöffengerates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über ein bevorstehendes Gespräch mit Wirtschaftsminister Franz Fayot bezüglich des Grundstücks der ehemaligen Firma „Delphi“. Somit wird die Diskussion über ein eventuelles Servitut bis auf Weiteres verschoben.

2) Kommunale Finanzen.

2.1. Stellungnahmen und Gutheißungen des rektifizierten Haushalts 2021 sowie der Haushaltsvorlage 2022.

Die einzelnen Parteien beziehen Stellung zum Haushaltsentwurf.

Rektifizierter Haushalt 2021		
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen	45.824.924,72	11.607.524,95
Total der Ausgaben	35.965.621,82	19.845.397,92
Boni 2021	9.859.302,90	
Defizit 2021		8.237.872,97
Überschuss Ende 2020	21.519.786,80	
Defizit Ende 2020		
Gesamter Überschuss	31.379.089,70	
Gesamtes Defizit		8.237.872,97
ÜBERTRAG Ordentlich – Außerordentlich	- 8.237.872,97	+ 8.237.872,97
Endgültiger Überschuss	23.141.216,73	
Endgültiges Defizit		

Mit 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) gegen 5 Nein-Stimmen (LSAP) wird der berichtigte Haushalt 2021 gutgeheißen.

Haushalt 2022		
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen	48.357.325,92	9.090.556,60
Total der Ausgaben	38.694.128,49	41.384.065,73
Boni 2022	9.663.197,43	
Defizit 2022		32.293.509,13
Überschuss Ende 2021	23.141.216,73	
Defizit Ende 2021		
Gesamter Überschuss	32.804.414,16	
Gesamtes Defizit		32.293.509,13
ÜBERTRAG Ordentlich – Außerordentlich	- 32.293.509,13	+ 32.293.509,13
Endgültiger Überschuss	510.905,03	
Endgültiges Defizit		

Mit 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) gegen 5 Nein-Stimmen (LSAP) wird der Haushalt 2022 gutgeheißen.

2.2. Sozialamt – Gutheißen des rektifizierten Haushalts 2021 und der Haushaltsvorlage 2022.

Die Haushaltsdokumente wurden am 21. Oktober 2021 vom Verwaltungsrat des Sozialamtes gutgeheißen.

Einstimmiges Gutheißen.

2.3. Sozialamt – Gutheißen der Jahresendbilanz und der Abschlusskonten des Jahres 2019.

Einstimmiges Gutheißen.

2.4. Gutheißen von Endabrechnungen.

Bürgermeister Wolter geht kurz auf die vier gutzuheißenen Endabrechnungen zu kommunalen Projekten ein.

Einstimmiges Gutheißen.

3) Verwaltungsangelegenheiten.

3.1. Konvention im Rahmen von „Esch2022“.

Der Leiter des kommunalen PR-Dienstes Bern Birsens erläutert die Einzelheiten der Konvention mit ihren 8 Anhängen.

Einstimmiges Gutheißen.

3.2. Konvention im Rahmen des „festival du feu“.

Die Konvention regelt die Zusammenarbeit mit der artistischen Kommissarin Florence Hoffmann.

Einstimmiges Gutheißen.

3.3. Konvention im Rahmen des „festival du feu“.

Die Konvention regelt die Zusammenarbeit mit der Historikerin Catherine Lorent.

Einstimmiges Gutheißen.

4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

4.1. Vertrag „Pacte Nature“.

Die Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill stellt den neuen Naturpakt vor.

Einstimmiges Gutheißen.

5) Bildungswesen.

5.1. Grundschulunterricht – Abänderung der Schulorganisation für das Jahr 2021/2022.

Die Abänderung der Schulorganisation betrifft die Organisation der „classes de neige“ im kommenden Jahr.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Kommunale Verordnungen.

6.1. Abänderung der kommunalen Verkehrsverordnung der Gemeinde Käerjeng.

Der Gemeindeingenieur stellt kurz die vorzunehmenden Modifikation an der kommunalen Verkehrsverordnung vor.

Einstimmiges Gutheißen.

7) Vereinsleben.

Nachdem die Herrenmannschaft des „Handball Käerjeng“ die zweite Runde des EHF-Cups erreicht hat, wird dem Verein ein zusätzlicher Zuschuss in Höhe von 2.500 € gewährt.

Einstimmiges Gutheißen.

8) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 17:30 Uhr

Séance n°16/2020

du 6 décembre 2021

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi et Patrick Ciuca, conseillers; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal ff.

Excusés

Yves Cruchten, Danielle Schmit, conseillers.

Début de la séance à 16.00 heures.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le bourgmestre Michel Wolter fait part au conseil communal d'un entretien imminent avec le ministre de l'Économie Franz Fayot concernant le terrain de l'ancienne entreprise « Delphi ». Ainsi, la discussion sur une éventuelle servitude est reportée jusqu'à nouvel ordre.

2) Finances communales.

2.1. Prise de position et vote du budget rectifié 2021 ainsi que du projet de budget 2022.

Les différentes parties prennent position sur le projet de budget.

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	45 824 924,72	11 607 524,95
Total des dépenses	35 965 621,82	19 845 397,92
Boni propre à l'exercice	9 859 302,90	
Mali propre à l'exercice		8 237 872,97
Boni du compte 2020	21 519 786,80	
Mali du compte 2020		
Boni général	31 379 089,70	
Mali général		8 237 872,97
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 8 237 872,97	+ 8 237 872,97
Boni présumé fin 2021	23 141 216,73	
Mali présumé fin 2021		

Avec 10 voix pour (CSV, déi gréng, DP) et 5 voix contre (LSAP), le budget rectifié 2021 est approuvé.

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2022		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	48 357 325,92	9 090 556,60
Total des dépenses	38 694 128,49	41 384 065,73
Boni propre à l'exercice	9 663 197,43	
Mali propre à l'exercice		32 293 509,13
Boni présumé fin 2021	23 141 216,73	
Mali présumé fin 2021		
Boni général	32 804 414,16	
Mali général		32 293 509,13
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 32 293 509,13	+ 32 293 509,13
Boni définitif	510 905,03	
Mali définitif		

Avec 10 voix pour (CSV, déi gréng, DP) contre 5 voix contre (LSAP), le budget 2022 est approuvé.

2.2. Office social - Approbation du budget rectificatif 2021 et du projet de budget 2022.

Les documents budgétaires ont été approuvés par le conseil d'administration de l'Office social le 21 octobre 2021.

Approbation unanime.

2.3. Office social - Approbation des bilans et des comptes de profits et de perte de l'exercice 2019.

Approbation unanime.

2.4. Décomptes de projets.

Le bourgmestre Michel Wolter décrit brièvement les quatre décomptes finaux de projets communaux à approuver.

Approbation unanime.

3) Administration générale.

3.1. Convention « Esch2022 ».

Le responsable du service communal des relations publiques Bern

Birsens explique les détails de la convention et de ses 8 annexes. Approbation unanime.

3.2. Convention « festival du feu ».

La convention règle la collaboration avec la commissaire artistique Florence Hoffmann.

Approbation unanime.

3.3. Convention « festival du feu ».

La convention règle la collaboration avec l'historienne Catherine Lorent.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et environnement.

4.1. Contrat « Pacte Nature ».

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill présente le nouveau Pacte Nature.

Approbation unanime.

5) Enseignement.

5.1. Enseignement fondamental - Modification de l'organisation scolaire 2021/2022.

L'amendement à l'organisation scolaire concerne l'organisation des « classes de neige » en janvier 2022.

Approbation unanime.

6) Règlementation communale.

6.1. Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng.

L'ingénieur communal présente brièvement les modifications à apporter au règlement général de la circulation.

Approbation unanime.

7) Vie associative.

7.1. Subsidés aux associations locales - 2^e tranche 2021.

L'équipe masculine du « Handball Käerjenge » ayant atteint le deuxième tour de la coupe EHF, une subvention supplémentaire de 2.500 € est accordée à l'association.

Approbation unanime.

8) Questions et réponses.

Fin de la séance à 17h30.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Avis au public



AVIS URBANISME

Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 18, Séilenerkopp (section CA de Clemency - numéro cadastral 822/2974)

Loi du 3 mars 2017 dite « Omnibus » portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Il est porté à la connaissance du public que par décision n08 du 1^{er} décembre 2021, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement, présentée le 5 novembre 2021 par le bureau Banice Architectes pour le compte de la société Geba Investments s.a., 4 rue Millewee, L-8110 Strassen, en obtention de l'autorisation de lotir une parcelle sise à Clemency, 18 Séilenerkopp (section CA de Clemency - numéro cadastral 822/2974), dont elle est la propriétaire, en deux (2) lots en vue de leur affectation à la construction.

Vu le plan de mesurage établi par le bureau Geolux G.O. 3.14, 57 route d'Esch, L-3332 Fennange, en date du 27 octobre 2021, faisant partie de la demande susmentionnée.

La présente décision deviendra obligatoire trois jours après la publication du présent avis.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans les trois mois de la notification de la décision.

Plan d'aménagement particulier portant modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Am Leem » à Bascharage.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a approuvé la modification ponctuelle du PAP « Am Leem » à Bascharage, le 1^{er} décembre 2021, point à l'ordre du jour n°6. Le dossier a été notifié au ministre le 8 décembre 2021.

AVIS AU PUBLIC

Tarif communal

Il est porté à la connaissance du public, que la décision fixant le tarif pour le service « Repas sur roues », prise par notre conseil communal le 1^{er} décembre 2021, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 14 décembre 2021.

PhotoNews

Gemeng Käerjeng

►► 18. September 2021 Trëppeltour - Ëmweltkommissioun



►► 19. September 2021 Vëlostour mat Quiz - Mobilitéitskommissioun



►► 8. Oktober 2021 Feier 75 & 76-järeg - 3. Alterskommissioun



►► **10. Oktober 2021 Nationalen Erënnerungsdag**



►► **18. Oktober 2021 Remise de prix Village fleuri**



► 24. Oktober 2021 KonschtTreff & Lokale Maart



►► 30. Oktober 2021 Dag vum Bam - Ëmweltkommissioun



►► 6. November 2021 Themendag „Sucht“ -
Commission cohésion sociale



►► 17. November 2021 Vernissage Salon d'auteurs - Fotosfrënn Käerjeng



▶▶ 3. & 4. Dezember 2021 Rentnerfeier - 3. Alterskommissioun



► 10.-12. Dezember 2021 Käerjenger Chrëschtmaart







100 Jahre / ans Ernestine Watry-Gaul



Am 21. Oktober 2021 feierte Frau Ernestine Watry-Gaul, wohnhaft in Linger, ihren 100. Geburtstag im Kreise der Familienministerin Corinne Cahen, der Bürgermeister von Käerjeng, Michel Wolter, und von Pétange, Pierre Mellina, der Mitglieder der beiden Schöffenräte, ihrer Tochter Dominique Watry und ihrer Angehörigen.

En date du 21 octobre 2021, Madame Ernestine Watry-Gaul, domiciliée à Linger, célèbre son centenaire entourée de Madame la Ministre de la Famille, Corinne Cahen, des bourgmestres de Käerjeng, Michel Wolter et de Pétange, Pierre Mellina, des membres des 2 collèges échevinaux, de sa fille Madame Dominique Watry et de ses proches.

Kirche von morgen: wie soll sie sein? was muss deswegen ändern?

Papst Franziskus lädt weltweit alle Gläubigen der katholischen Kirche, von Oktober 2021 – April 2022, zum synodalen Prozess ein. Die Rückmeldungen der Gläubigen vor Ort soll die Bischofssynode von 2023 – kein Konzil – aber fast – vorbereiten... Thema ist: **Für eine synodale Kirche: Kommunion, Beteiligung und Mission.** Eine Synode abzuhalten bedeutet, so der Papst, „nach dem Beispiel Jesu ... einander zu begegnen, zuzuhören und zu unterscheiden“.

Worum geht es? Der Papst – und sicher auch die lokalen Bischöfe sehen, dass immer mehr Menschen sich von Kirche entfernen. Die Zahlen der Taufen, Firmungen und Hochzeiten nehmen ab, von den Gottesdienstbesuchen ganz abgesehen... Was muss in der Kirche ändern, damit sie nicht Hindernis, sondern als „Wegweiserin“ ihrer Berufung nachkommen kann? Wie können in der Kirche Tradition und Weltkirche mit unterschiedlichen Kulturen und Gesellschaften konstruktiv und entsprechend der Botschaft Jesu miteinander gelebt werden?

Das will Papst Franziskus wissen. Deshalb wurde in seinem Auftrag ein Vademecum für den synodalen Weg ausgearbeitet.

Dieses Dokument mit 10 vertiefenden Themenfeldern ist auf der vatikanischen <https://www.vaticannews.va/fr/vatican/news/2021-09/publication-document-preparatoire-vademecum-synode-2023-rome.html> oder der diözesanen Internetseite <https://www.cathol.lu/sai-qlawe-liewen-vivre-sa-foi/synode-2021-2023/> zu finden. Unser Kardinal-Erzbischof Jean-Claude Hollerich hat eine diözesane Arbeitsgruppe ernannt, welche auf Basis der Rückmeldungen aller Interessierten (Kirchennah oder -fern), Pfarreien, Gruppen und Gemeinschaften, den diözesanen Endbericht zu Papier bringt.

Im März – April wird auch das Pastoralteam in unserer Pfarrei Begegnungen organisieren. Auch werden die ausgearbeiteten Fragebögen demnächst in unseren Kirchen ausliegen. Alle Interessierten, denen es am Herzen liegt, dass die Botschaft Jesu auch an die nächsten Generationen vermittelt werden kann, sind eingeladen mitzumachen.

Milly Hellers
Pastoralreferentin





Occupation de jeunes durant les vacances d'été

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune de Käerjeng a l'intention d'engager, durant les vacances scolaires d'été **2022**, des élèves (m/f) et étudiants (m/f), **résidents de la commune de Käerjeng**, pour les services suivants :

- **Service Technique** : du lundi, 18 juillet au vendredi, 12 août 2022 et du mardi, 16 août au vendredi, 9 septembre 2022 de 7h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 (entretien du réseau routier et des espaces verts de la commune).
- **Eco-Center** : du mardi, 19 juillet au samedi, 13 août 2022 et du mardi, 16 août au samedi, 10 septembre 2022. Horaires : les mardis de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00, les mercredis de 7h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, les jeudis de 6h00 à 14h00, les vendredis de 13h00 à 20h00 et les **samedis** de 7h15 à 16h15.
- **Concierges** : du lundi, 18 juillet au vendredi, 12 août 2022 et du mardi, 16 août au vendredi, 9 septembre 2022 de 7h00 à 15h00 heures.
- **Service forestier** : à chaque fois pour une période de 2 semaines du lundi, 18 juillet au vendredi, 29 juillet 2022 - du lundi, 1^{er} août au vendredi, 12 août 2022 - du mardi, 16 août au vendredi, 26 août 2022.
- **Service du citoyen (accueil)** : du lundi, 18 juillet au vendredi, 12 août 2022 et du mardi, 16 août au vendredi, 9 septembre 2022 de 7h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30 (*réservé aux étudiants âgés de 18 ans au moins au moment du début de l'engagement*).
- **Service Technique (administration - accueil)** : du lundi, 18 juillet au vendredi, 12 août 2022 et du mardi, 16 août au vendredi,

9 septembre 2022 de 7h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30 (*réservé aux étudiants âgés de 18 ans au moins au moment du début de l'engagement*).

- **Maison Relais** : du lundi, 18 juillet au vendredi, 5 août 2022, du lundi, 8 août au vendredi, 26 août 2022, et du lundi, 29 août au vendredi, 9 septembre 2022, entre 7h00 et 19h00 : **encadrement et accompagnement des enfants** entre 4 et 12 ans (*réservé aux étudiants détenteur d'un brevet d'animateur A - suivre une formation dans le domaine socio-éducatif ou pédagogique constitue un avantage*). *
- **Semaines Loisirs** : organisées par les structures d'accueil de la Commune de Käerjeng du lundi, 18 juillet au vendredi, 29 juillet 2022 (*réservé aux étudiants détenteur d'un brevet d'animateur A - suivre une formation dans le domaine socio-éducatif ou pédagogique constitue un avantage*). *
- **„Käerjeng fir Kanner“** : organisé par les structures d'accueil de la Commune de Käerjeng du lundi 1^{er} août au dimanche 21 août 2022. (*réservé aux étudiants détenteur d'un brevet d'animateur A - suivre une formation dans le domaine socio-éducatif ou pédagogique constitue un avantage*). *

✓ **La maîtrise du luxembourgeois est exigée dans tous les services !**

* **En cas de 1^{ère} candidature prière de remettre une copie du brevet A avec le formulaire d'inscription.**

Le formulaire en annexe devra être remis à l'accueil de la mairie **pour le lundi, 28 mars 2022 au plus tard.**

Ferienjobs für Jugendliche

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Käerjeng beabsichtigt, während den Sommerferien **2022**, Schüler (m/w) und Studenten (m/w), **welche in der Gemeinde Käerjeng wohnhaft sind**, in folgenden Bereichen zu beschäftigen :

- **Technischer Dienst:** vom 18. Juli bis zum 12. August 2022 und vom 16. August bis zum 9. September 2022 von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr (Instandhaltung des Straßen-Netzes und der Grünflächen der Gemeinde).
- **Eco-Center:** vom 19. Juli bis zum 13. August 2022 und vom 16. August bis zum 10. September 2022. Arbeitszeiten: dienstags von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs von 07.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr, donnerstags von 06.00 bis 14.00 Uhr, freitags von 13.00 bis 20.00 Uhr und **samstags** von 7.15 bis 16.15 Uhr.
- **Pförtner:** vom 18. Juli bis zum 12. August 2022 und vom 16. August bis zum 9. September 2022 von 7.00 bis 15.00 Uhr.
- **Forstamt:** für jeweils 2 Wochen vom 18. Juli bis zum 29. Juli 2022 – vom 1. August bis zum 12. August 2022 – vom 16. August bis zum 26. August 2022.
- **Bürgeramt (Empfang):** vom 18. Juli bis zum 12. August 2022 und vom 16. August bis zum 9. September 2022 von 7.30 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.30 Uhr (Mindestalter: 18 Jahre zu Beginn der Einstellung).
- **Technischer Dienst (Verwaltung – Empfang):** vom 18. Juli bis zum 12. August 2022 und vom 16. August bis zum 9. September 2022 von 7.30 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.30 Uhr (Mindestalter: 18 Jahre zu Beginn der Einstellung).

- **Maison Relais:** vom 18. Juli bis zum 5. August 2022, vom 8. August bis zum 26. August 2022 und vom 29. August bis zum 9. September 2022 von 7.00 bis 19.00 Uhr: **Betreuung und Begleitung von Kindern** zwischen 4 und 12 Jahren (die Kandidaten müssen ein Zeugnis „Animateur A“ vorweisen können und eine Ausbildung zu einem erzieherischen Beruf ist von Vorteil). *
- **„Freizeitaktivitäts-Wochen“:** organisiert von den Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng vom 18. Juli bis zum 29. Juli 2022 (die Kandidaten müssen ein Zeugnis „Animateur A“ vorweisen können und eine Ausbildung zu einem erzieherischen Beruf ist von Vorteil). *
- **„Käerjeng fir Kanner“ :** organisiert von den Betreuungsstrukturen der Gemeinde Käerjeng vom 1. August bis zum 21. August 2022 (die Kandidaten müssen ein Zeugnis „Animateur A“ vorweisen können und eine Ausbildung zu einem erzieherischen Beruf ist von Vorteil). *

✓ **Die Kandidaten müssen in allen Bereichen luxemburgisch sprechen!**

* **Bei erster Bewerbung bitte eine Kopie des Zeugnisses „Animateur A“ dem Anmeldeformular beilegen.**

Das beiliegende Formular soll **spätestens bis zum 28. März 2022** am Empfang im Gemeindehaus abgegeben werden.

Vacances scolaires 2022

Demande d'embauchage - travail d'étudiant

Nom, Prénom _____

N° et rue _____

Code postal _____ Localité _____

Téléphone mobile _____

Téléphone fixe _____

Adresse e-mail _____

Matricule _____

Lieu de naissance _____

N° compte IBAN LU _____

auprès de l'institut bancaire _____

Détenteur brevet A d'animateur :

Oui

Non

(prière de joindre une copie)

Nom de l'établissement scolaire _____

Classe _____

Aucune demande sans CERTIFICAT DE SCOLARITE ne sera retenue !

Par la présente, je soussigné(e), vous prie de bien vouloir m'embaucher pendant les vacances scolaires d'été 2022 [prière de cocher la/les case(s) correspondante(s)] :

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 12 août 2022
Service du Citoyen (accueil) - élèves ayant au moins <u>18 ans</u> | <input type="checkbox"/> du 16 août au 9 septembre 2022
Service du Citoyen (accueil) - élèves ayant au moins <u>18 ans</u> |
| <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 12 août 2022
Service Technique - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 16 août au 9 septembre 2022
Service Technique - élèves ayant au moins 16 ans |
| <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 12 août 2022
Concierges - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 16 août au 9 septembre 2022
Concierges - élèves ayant au moins 16 ans |
| <input type="checkbox"/> du 19 juillet au 13 août 2022
ECO-Center - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 16 août au 10 septembre 2022
ECO-Center - élèves ayant au moins 16 ans |
| <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 29 juillet 2022
Service forestier - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 1 ^{er} août au 12 août 2022
Service forestier - élèves ayant au moins 16 ans |
| <input type="checkbox"/> du 16 août au 26 août 2022
Service forestier - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 29 août au 9 septembre 2022
Service forestier - élèves ayant au moins 16 ans |
| <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 5 août 2022
Maison Relais Bascharage - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 8 août au 26 août 2022
Maison Relais Bascharage - élèves ayant au moins 16 ans |
| <input type="checkbox"/> du 29 août au 9 septembre 2022
Maison Relais Bascharage - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 12 août 2022
Service Technique (administration - accueil) -
élèves ayant au moins <u>18 ans</u> |
| <input type="checkbox"/> du 18 juillet au 29 juillet 2022
Semaines Loisirs - élèves ayant au moins 16 ans | <input type="checkbox"/> du 16 août au 9 septembre 2022
Service Technique (administration - accueil) -
élèves ayant au moins <u>18 ans</u> |
| <input type="checkbox"/> du 1 ^{er} août au 21 août 2022
„Käerjeng fir Kanner“ - élèves ayant au moins 16 ans | |

→ Possibilité de cocher plusieurs cases !

_____, le _____ 2022. _____
(signature)

Aucune demande sans CERTIFICAT DE SCOLARITE ne sera retenue !

P.S. Le présent formulaire est à remettre dûment rempli à l'accueil de la mairie (24, rue de l'Eau, Bascharage) pour le lundi, 28 mars 2022 au plus tard. Les candidats seront désignés par tirage au sort, à l'exception des moniteurs pour les semaines-loisirs, les activités „Käerjeng fir Kanner“ et ceux pour l'encadrement des enfants à la maison relais.



Wichtige Hinweise an alle Hundebesitzer

Appel à tous les propriétaires de chiens

Um die Kontrolle und Identifikation der Hunde zu erleichtern erinnert die Gemeindeverwaltung Käerjeng alle Hundehalter daran, dass laut des Gesetzes vom 9. Mai 2008 folgende Bestimmungen gelten:

- Bestimmung der Rasse sowie **elektronische Identifizierung (Chip) des Hundes durch einen zugelassenen Tierarzt;**
- **Vorlage einer Bescheinigung über Tollwutimpfung** (ausgestellt von einem zugelassenen Tierarzt);
- Anmeldung des Hundes innerhalb der ersten 4 Monaten bei der Gemeindeverwaltung unter Vorlage eines Haftpflichtversicherungsvertrages;
- Entrichtung der **jährlichen Hundesteuer**.

Alle Informationen zur elektronischen Erfassung, Impfung sowie An- und Ummeldung von Hunden finden Sie unter: <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/famille/animaux-domestiques/acquisition-chien/identifier-declarer-chien.html>

Sobald die jährliche Hundesteuer entrichtet ist, stellt die Gemeindeverwaltung dem Hundehalter **pro Jahr gratis 500 Tüten zur Entsorgung von Hundekot** zur Verfügung. Diese können gegen Vorzeigen des Bankbeleges der quitierten Hundesteuer im Eco-Center oder am Empfangsschalter der Gemeindeverwaltung durch Einlösen der erhaltenen Gutscheine abgeholt werden.

Verantwortungsbewusste Hundehalter führen deswegen immer Hundekottüten mit sich, **sammeln den Kot ihres Hundes auf und entsorgen ihn in einer „Hundetüte“**, entweder in öffentlichen Abfallbehältern oder in ihrer Restmülltonne. Kleine handliche Schaufeln gibt es in jedem Fachgeschäft.

Die fachgerechte Entsorgung von Hundekot durch den Halter ist sehr wichtig, denn **Bürgersteige, Grünanlagen und Kinderspielflächen der Gemeinde Käerjeng sollen im Interesse der Bürgergesundheit und des ästhetischen Empfindens sauber bleiben**. Auch landwirtschaftliche Flächen, die ja der Produktion von Nahrungsmitteln dienen, dürfen auf keinen mit bakterienbelastetem Hundekot verschmutzt werden; bei Rindern können die Exkremente gar zu Erkrankungen und Totgeburten führen! Zum Schutz von Wild und Zuchtvieh sei in diesem Zusammenhang weiterhin daran erinnert, dass Hunde grundsätzlich immer an der Leine geführt werden müssen – auch auf freiem Feld!

Afin d'améliorer le contrôle et l'identification des chiens et d'obliger les propriétaires de chiens à respecter certaines mesures de sécurité, la législation impose un ensemble d'obligations aux détenteurs de chiens, dont les principaux sont :

- *identification de la race et **identification électronique** du chien par un vétérinaire agréé ;*
- *attestation de la **vaccination antirabique** (délivrée par un vétérinaire) ;*
- ***déclaration du chien** à la commune de résidence avec preuve d'un contrat d'assurance garantissant la responsabilité civile ;*
- *paiement d'une **taxe annuelle**.*

Toutes les informations sur l'enregistrement électronique, la vaccination et la déclaration ou changement de déclaration de chiens sont disponibles sur: <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/famille/animaux-domestiques/acquisition-chien/identifier-declarer-chien.html>

*Après paiement de la taxe annuelle, l'administration communale **met gratuitement à disposition du propriétaire du chien 500 sachets par an pour l'élimination des excréments**. Ceux-ci peuvent être retirés sur présentation du justificatif bancaire du paiement de la taxe dans l'Eco-Center ou au guichet d'accueil de l'administration communale.*

*Les détenteurs de chien, conscients de leur responsabilité, **emportent des sachets destinés à recueillir les excréments**. Ces sachets sont à déposer, soit dans une poubelle publique, soit dans leur poubelle noire. D'ailleurs des spatules spéciales sont disponibles dans les magasins spécialisés.*

*L'élimination correcte des excréments du chien par le propriétaire est très importante, car **les trottoirs, les espaces verts et les aires de jeu pour enfants de la commune de Käerjeng doivent rester propres dans l'intérêt de la santé des citoyens et par souci esthétique**. Les surfaces agricoles, qui servent à la production d'aliments, ne doivent en aucun cas être contaminées par des excréments de chiens, qui contiennent des bactéries ; chez les bovins, les excréments peuvent même causer des maladies et des mort-nés ! Il est rappelé qu'afin de protéger le gibier et les animaux d'élevage, **les chiens doivent toujours être tenus en laisse, y compris en plein champ !***

EXPÉRIENCE EN RÉALITÉ VIRTUELLE



Expo 2020

à Dubaï

Le pavillon luxembourgeois comme si vous y étiez !

La Commune de Käerjeng vous invite à découvrir le pavillon luxembourgeois de l'exposition universelle de Dubaï à travers la réalité virtuelle, sans devoir faire un long voyage.

Ce projet du ministère de la Digitalisation vise à faciliter l'accès, réduire les barrières physiques et à vous connecter virtuellement à cet événement d'envergure mondiale.

Le stand se déplacera dans la

**Commune de Käerjeng au « Käerjenger Treff »
du 11 au 13 mars 2022
de 10h00 à 18h00.**

Cette initiative décentralisée vise à garantir l'accès à tous les citoyens qui souhaitent vivre l'expérience unique de visiter le pavillon du Luxembourg à Dubaï à travers la réalité virtuelle.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Digitalisation

www.vr-dubai2020.lu



**COVID
check.lu**

La visite se fera sous le régime
CovidCheck **3G**

VIRTUAL-REALITY-ERLIEFNES



Expo 2020 in Dubai

Der luxemburgische Pavillon, als ob Sie dabei wären!

Die Gemeinde Käerjeng lädt Sie ein, den luxemburgischen Pavillon auf der Weltausstellung in Dubai mithilfe von Virtual Reality zu entdecken, ohne eine lange Reise auf sich nehmen zu müssen.

Dieses Projekt des Ministeriums für Digitalisierung zielt darauf ab, den Zugang zu erleichtern, physische Barrieren abzubauen und Sie virtuell mit dieser Weltklasseveranstaltung zu verbinden.

Der Stand befindet sich in der

**Gemeinde Käerjeng im „Käerjenger Treff“
vom 11. bis 13. März 2022
von 10.00 bis 18.00 Uhr.**

Diese dezentralisierte Initiative soll den Zugang für alle Bürger gewährleisten, die die einzigartige Erfahrung machen möchten, den luxemburgischen Pavillon in Dubai mittels virtueller Realität von Luxemburg aus zu besuchen.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Digitalisation

www.vr-dubai2020.lu



**COVID
check.lu**

Der Besuch erfolgt unter der
CovidCheck **3G** Regelung

**05-06.03
2022**

FÉNGIG

Um Kues
rue du Bois



AM KADER VUN



**ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE**



NOUVELLE DATE

**30.09-02.10
2022**

KÄERJENG

Treff

Brasserie
nationale





Aufruf für freiwillige Helfer Appel aux bénévoles

Im Rahmen von Esch2022, Europäische Kulturhauptstadt, nimmt die Gemeinde Käerjeng ebenfalls mit 2 Projekten teil:

Dans le cadre d'Esch2022, Capitale Européenne de la Culture, la Commune de Käerjeng participera avec 2 grandes manifestations :

- FESTIVAL DU FEU : 05.03.-06.03. in / à Fingig
- AU GOÛT DU TERROIR : 30.09.-02.10. im / au « Käerjenger Treff » und in der / et à la Brasserie Nationale Bofferding*

Aus diesem Anlass bitten die Organisatoren um die Teilnahme freiwilliger Helfer für diverse Aktivitäten:

A cette occasion, les organisateurs sont à la recherche de bénévoles pour donner un coup de main à diverses activités :

Festival du Feu

- Aufbau der Skulpturen / *Montages des sculptures* (28.02.-04.03. / 9:00-17:00)
- Info Bus-Shuttles / *Info Navettes de bus* (06.03. / 16:00-20:00)
- Abbau / *Démontage* (07.03. / 9:00-17:00)

Au Goût du Terroir

- Aufbau / *Montage* (28.-30.09.)
- Catering (30.09.-02.10.)
- Empfang / *Accueil* (30.09.-02.10.)
- Abbau / *Démontage* (02.10.-03.10.)

Der anliegende Coupon ist bei Interesse zu senden an:

Les personnes intéressées sont priées de renvoyer le coupon-réponse ci-joint à :

Gemeng Käerjeng - Relations Publiques - BP 50 - L-4901 Bascharage

oder wenden Sie sich an die Öffentlichkeitsabteilung per Mail: events@kaerjeng.lu oder per Telefon: 500 552 326

ou de contacter les Relations publiques par mail : events@kaerjeng.lu ou téléphone : 500 552 326

* « Au Goût du Terroir », ursprünglich vom 18.-20. März 2022 vorgesehen, wurde auf Grund der unklaren sanitären Einschränkungen verlegt / *Au Goût du Terroir, initialement prévu du 18 au 20 mars 2022, a été déplacé en raison des restrictions sanitaires liées au Covid-19.*

Hiermit melde ich mich als freiwilliger Helfer / *Par la présente, je désire participer en tant que bénévole :*

Festival du Feu

Aufbau / *Montage*

Info Bus Shuttle / *Info Navettes de bus*

Abbau / *Démontage*

Au Goût du Terroir

Aufbau / *Montage*

Empfang / *Accueil*

Abbau / *Démontage*

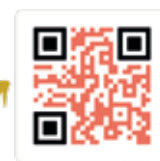
Catering

Name / *Nom* _____

Adresse _____

E-Mail _____

Tel. _____



SCAN ME

Etat civil

Sept. • Octobre • Nov. • Déc. 2021 • Janvier 2022

Naissances

03.09.21	Giulia Nesci	Hautcharage
04.09.21	Adriaan Ludovissy	Hautcharage
14.09.21	Iskra Ilisic	Bascharage
15.09.21	Achille Decarpentrie	Clemency
17.09.21	Kataleya Domingues Martins	Bascharage
18.09.21	Arthur Boudoumit	Clemency
21.09.21	Livia Reichling Fioriferi	Bascharage
21.09.21	Elma Hadzic	Bascharage
29.09.21	Louisa Caramelo	Hautcharage
01.10.21	Sidney Ourth	Bascharage
06.10.21	Elias Backes	Clemency
10.10.21	Ricardo Pinto Borges	Fingig
12.10.21	Salvador Oliveira Monteiro	Bascharage
12.10.21	Sila Evrard	Bascharage
12.10.21	Jahlyssa Cachapa Cobie	Linger
16.10.21	Elias Steines	Bascharage
17.10.21	Ennis Ma	Bascharage
19.10.21	Sofia Rubio Rodriguez	Clemency
19.10.21	Julia Willaczek	Bascharage
30.10.21	Maxime Kirschenbilder	Bascharage
13.11.21	Adélia Comor	Linger
13.11.21	Kudus Aron Tesfay	Bascharage
16.11.21	Miley Gengler	Bascharge
25.11.21	Ayden Wirtz Fickinger	Bascharage
25.11.21	Aleyna Ribeiro	Linger
26.11.21	Hannah Pohl	Fingig
02.12.21	Yana Rasqué	Fingig
11.12.21	Lex Scholler	Fingig
17.12.21	Lucie Ruer	Bascharage
19.12.21	Matteo Lang Santana	Bascharage
20.12.21	Alaa Adem Ismael	Bascharage
23.12.21	Claire Trattler	Bascharage
24.12.21	Aliya Diallo	Hautcharage
24.12.21	Kalina da Silva	Clemency
29.12.21	Filip Kawa	Hautcharage
29.12.21	Ilay Ries	Hautcharage
01.01.22	Lucas Pires de Oliveira	Bascharage
02.01.22	Malina Blachowska	Bascharage
04.01.22	Hailey Ragozin Schiavone	Bascharage
09.01.22	Henri Magotteaux Drauden	Clemency
10.01.22	Tim Clement	Clemency
11.01.22	Enzo dos Santos	Hautcharage
12.01.22	Enzo Alves Rocha	Hautcharage
21.01.22	Rafael Santos do Nascimento	Bascharage
22.01.22	Leya Hamza	Bascharage

Mariages

17.09.21	Sondag Pierre-Antoine - Lanners Jil
24.09.21	Rosi Pino - Volodina Lidiya
15.10.21	Steffen Frank - Drui Vanessa
22.10.21	Kies Daniel - Engelke Samantha
29.10.21	Stanojevic Milan - Dimic Dijana

12.11.21	Klein Carlo - Krajco Ranka
03.12.21	Agovic Anes - Muhovic Ilda
03.12.21	Mehovic Anis - Osmanovic Azra
10.12.21	Jacques Jonathan - Karagiorgou Ioanna
10.12.21	Dammé Laurent - Conrard Marie
17.12.21	Lentz Joe - Kowalczyk Monika
24.12.21	Rodrigues Lucas Marcio - Teixeira Pereira Cristiana

Décès

05.09.21	Marie-Jeanne Boures	Fingig
08.09.21	Gilbert Eichers	Hautcharage
09.09.21	Mathilde Rasqué	Bascharage
10.09.21	Denise Fonck	Bascharage
12.09.21	Félicie Ernst	Bascharage
14.09.21	Joseph Braun	Clemency
15.09.21	Elisabeth Weis	Bascharage
15.09.21	Joseph Mieszala	Bascharage
18.09.21	Amélie Mangerich	Bascharage
24.09.21	Teresa De Matteo	Bascharage
25.09.21	Elise Martin	Bascharage
28.09.21	Raymond Gras	Bascharage
06.10.21	Anne Flener	Bascharage
06.10.21	René Schütz	Bascharage
07.10.21	Elisabeth Mores	Bascharage
11.10.21	Irène Derenthal	Bascharage
23.10.21	Valentin Deiskes	Bascharage
26.10.21	Emma De Jong	Fingig
30.10.21	Lucien Linden	Hautcharage
11.11.21	Marco Weyland	Bascharage
12.11.21	Claudine Gantrel	Hautcharage
17.11.21	Josette Feck	Bascharage
19.11.21	Josephine Wahl	Linger
24.11.21	Cecilia Fombad Keng Epse Ndenge	Hautcharage
26.11.21	Germaine Weber	Bascharage
27.11.21	Clémentine Welter	Bascharage
27.11.21	Angèle Racké	Fingig
27.11.21	Romain Steffes	Bascharage
29.11.21	Francis Gratia	Bascharage
29.11.21	Olga Poncelet	Bascharage
30.11.21	Marguerite Braun	Bascharage
11.12.21	Wladislawa Starowicz	Hautcharage
12.12.21	Julie Marschal	Linger
17.12.21	Georges Back	Hautcharage
21.12.21	Henri Skrobaz	Bascharage
23.12.21	Antoine Schaack	Bascharage
23.12.21	Manuel Petry	Linger
28.12.21	Alice Teixeira Matias	Bascharage
05.01.22	Arsène Hary	Bascharage
05.01.22	Lucie Kayser	Bascharage
08.01.22	Raymond Renne	Bascharage
09.01.22	Aline Scheck	Hautcharage
10.01.22	Pierre Wagner	Bascharage
24.01.22	Aloyse Pastoret	Hautcharage
26.01.22	Erhard Drugowitsch	Bascharage

Mariages

Septembre • Octobre • Novembre • Décembre 2021



24.09.21
Rosi Pino - Volodina Lidiya



22.10.21
Kies Daniel - Engelke Samantha



29.10.21
Stanojevic Milan - Dimic Dijana



12.11.21
Klein Carlo - Krajco Ranka



03.12.21
Agovic Anes - Muhovic Ilda



10.12.21
Jacques Jonathan - Karagiorgou Ioanna



10.12.21
Dammé Laurent - Conrard Marie



17.12.21
Lentz Joe - Kowalczyk Monika

> **COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

	500 552 313
WOLTER Michel, bourgmestre	
SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine	
PIRROTTE Frank, échevin	
STURM Richard, échevin	
Fax	500 552 399

> **SECRÉTARIAT COMMUNAL**

Sécritariat	500 552 314
Affaires générales	
FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint	
PANDOLFI Jean-Marie, secrétaire communal ff	
TORRES Nathalie	
Fax	500 552 399

> **SERVICE DU CITOYEN**

Etat civil	500 552 335
SCHUMACHER Laurent	
GASCHT Nathalie	
Fax	500 552 338

Bureau de la population	500 552 337
ACHEN Jerry	500 552 333
DRUI Sven	500 552 328
PEREIRA DA COSTA Kelly, apprentie	500 552 337
LETSCH Jeannot	500 552 332
SAMIDA Sheila	500 552 340
SANTOS Adele	500 552 336
Fax	500 552 338

Patrimoine communal (matin)	500 552 324
CONTER-NICOLAY Nadine	

Relations publiques, associations locales

BIRSENS Bern	500 552 316
BRAUN Vincent	500 552 326
KINANI Safia	500 552 320
LACOUR Guy	500 552 391

Enseignement, ressources humaines

MICARELLI Joé	500 552 325
MEYSEMBOURG Carmen	500 552 323
SCHEITLER Laurent	500 552 321
Fax	500 552 329

Informatique

FERBER Guy	500 552 366
WELSCHER Christian	500 552 356

> **DÉPARTEMENT DES FINANCES**

HAAG Gilbert, receveur communal	500 552 341
COLANTONIO Daniel	500 552 344
DEFAYS Serge	500 552 372
MÜLLER Marianne, secrétariat de l'Office social	500 552 383
STEFFEN Marie-Paule	500 552 342
WEBER Mandy	500 552 343
Fax	500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
Sécritariat du service technique	500 552 352
GALLO-HOLCHER Renée	
FREIRE David	
HERMANN Sandy	
SIER Michelle	
Fax	500 552 369

Aménagement communal et autorisation de construire	500 552 352
---	--------------------

CARRILHO DIAS Kevin	
JUTTEL Carole, architecte	
OESTREICHER Joé	
SCHARLÉ Paul	
Fax	500 552 369

Ecologie et environnement	
HUBERTY Tammy	500 552 371
Fax	500 552 379

Voirie et réseaux	500 552 352
--------------------------	--------------------

BLASEN Alain, chef de service	
LOES Sam	
MICHELS Jérôme	
Fax	500 552 369

Entretien des bâtiments communaux	500 552 352
--	--------------------

ALVARES Miguel	
Fax	500 552 369

Délégué à la sécurité	
GOERGEN Pascal	500 552 360

Ordre public	
GALETTO David	500 552 345
MION Mauro	500 552 346

Ateliers communaux	
3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage	500 552 200
Fax	500 552 209

ECO Center	
1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage	500 552 373
Fax	500 552 209

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377
Gsm 621 202 119

> **Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
LEMBELLA Dorinne, assistante sociale 500 552 381
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384
MÜLLER Marianne 500 552 383
Fax Office Social 500 552 389

> **Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
MULLER Emile 500 552 680
Loge Ecole 1 500 552 550
Loge Ecole 2 500 552 500
Hall sportif « Op Acker » 500 552 600
Piscine 500 552 625
Fax 500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
FREYLINGER Gérard 500 552 750

> **Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

> **Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596
MULLER Emile 500 552 680

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage
MULLER Alain 500 552 575

> **Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
HUMBERT Steve 500 552 424
KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421
Fax 500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650
COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659
CHALMANDRIER Davide 500 552 656
Fax 500 552 659

Maison Relais Bascharage

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
Secrétariat 500 552 656
Foyer PS 500 552 651
Foyer P12 500 552 652
Foyer P34 500 552 654
Foyer P56 500 552 657
Fax 500 552 655

Maison Relais Clemency

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency

Secrétariat 500 552 661
Foyer C12 500 552 662
Foyer C34 500 552 665
Fax 500 552 666

> **Käerjenger Treff***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> **Salle des Fêtes Clemency***

rue de Sélange - L-4965 Cemency
* Réservations 500 552 391

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> **Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 752

> **Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
MULLER Emile 500 552 680
Loge concierge 500 552 681
Fax 500 552 690

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271
Fax 500 552 275

URGENCES

Pompiers, corps local 50 17 19
Police grand-ducale, urgence 113
Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200
Antenne, dépannage 499 466 21
Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66
Creos, dépannage 80 029 900
Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

NUMEROS UTILES

Rendez-vous collègue échevinal 500 552 313

Service du citoyen

Cartes d'identité et passeports 500 552 337
Certificats de résidence et autres 500 552 337
Changement d'adresse 500 552 337
Changement de nationalité 500 552 335
Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335
Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

Service technique

Permanence week-end 691 400 867
Canalisation (raccordement) 500 552 352
Commodo/ Incommodo 500 552 371
Taxes sur l'eau 500 552 372
Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

Autres

Listes électorales 500 552 337
Nuits blanches 500 552 337
Taxes sur les chiens 500 552 337
Loteries, tombolas 500 552 314
Repas sur roues 500 552 337
Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

